

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΣΕ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΙΚΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟ-ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΧΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ ΕΝΟΣ ΣΤΑΘΜΟΥ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ ΣΕ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΛΙΜΕΝΑ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΙΙ, «ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΑ ΚΑΒΑΛΑΣ Α.Ε.» (Η “ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ”)²

RESPONSES TO CLARIFICATION QUESTIONS OF INTERESTED PARTIES²

REGARDING THE INVITATION TO SUBMIT AN EXPRESSION OF INTEREST FOR THE SUB-CONCESSION OF THE RIGHT TO USE, MAINTAIN, OPERATE AND EXPLOIT A MULTI-PURPOSE TERMINAL WITHIN A PART OF PHILIPPOS II PORT, “KAVALA PORT AUTHORITY S.A.” (THE “INVITATION”)²

Αθήνα / Athens, 16.10.2020

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
1.	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α 1.1.3 ANNEX A 1.1.3	Παρακαλούμε όπως διευκρινισθεί εάν το αντίγραφο ποινικού μητρώου που εκδίδεται βάσει του άρθρου 571 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας πληροί τις προϋποθέσεις της υποπαρ. 3 της παραγράφου 1.1 του Παραρτήματος Α της Πρόσκλησης, εάν προσκομισθεί για μη Έλληνα (πολίτη Κράτους-Μέλους της ΕΕ), μέλος ΔΣ ελληνικής εταιρείας ή εάν απαιτείται η προσκόμιση σχετικού πιστοποιητικού εκδοθέντος από τις αρμόδιες αρχές της χώρας καταγωγής του. Please clarify if the criminal record copy issued according to art. 571 of the Code for Civil Procedure fulfills the conditions of subparagraph 3 of paragraph 1.1 of Annex A of the Invitation, if submitted by no Greek national (with residence within EU), member of	Σύμφωνα με τον όρο 1.1.3 του Παραρτήματος Α της Πρόσκλησης Υποβολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος, εάν η χώρα εγκατάστασης της εταιρείας διαφέρει από τη χώρα καταγωγής του προσώπου για το οποίο εκδίδεται το ποινικό μητρώο (π.χ μέλους Διοικητικού Συμβουλίου), τότε το τελευταίο εκδίδεται από τη χώρα καταγωγής του προσώπου αυτού και εάν δεν εκδίδεται τέτοιο, τότε υποβάλλεται ένορκη βεβαίωση ή υπεύθυνη δήλωση, όπως αναφέρεται στον παραπάνω όρο. According to art. 1.1.3 of Annex A of the Invitation to submit an Expression of Interest, if the country of establishment of the legal entity is different than the country of the person to whom the criminal record is requested (e.g a BoD member) then said record is issued by the country of origin of that person. In case such record is not issued in the country of origin of the affected person then a

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		BoD of Greek company or said record must be issued by the competent authorities of the country of origin.	sworn statement or solemn declaration is accepted, according to the provisions of art.3 of Annex A.
2.a		Βάσει του άρθρου 4.2.4. της Πρόσκλησης, "Η απαιτούμενη τεχνική εμπειρία αποδεικνύεται με την επίδειξη εμπειρίας τουλάχιστον τριών (3) συναπτών ετών, εντός της χρονικής περιόδου των τελευταίων πέντε (5) ετών από την υποβολή της δεσμευτικής προσφοράς, στη διαχείριση και λειτουργία ενός σταθμού πολλαπλών χρήσεων, ενός σταθμού γενικού φορτίου, ενός σταθμού εμπορευματοκιβωτίων ή συνδυασμού αυτών επί τη βάση συμβάσεων παραχώρησης, σε ένα εμπορικό λιμάνι οπουδήποτε στον κόσμο, με χειρισμό όγκου φορτίου τουλάχιστον 200.000 τόνων/έτος ή 20.000 TEU/έτος, ή [χειρισμό όγκου φορτίου Ενδιαφερόμενου Μέρους (Τόνοι/έτος)/200.000 + χειρισμό όγκου φορτίου Ενδιαφερόμενου Μέρους (TEU/έτος)/20.000] >= 1,25, κατά μέσο όρο, κατά τη διάρκεια των παραπάνω τριών (3) ετών." (α) Παρακαλούμε όπως διευκρινισθεί η ακριβής έννοια του "εμπορικού λιμένα" με παραπομπή στη σχετική νομοθεσία ή με την αναφορά σε συγκεκριμένες απαιτήσεις. Επιβεβαιώστε ότι ο οποιοσδήποτε τερματικός σταθμός έχει την έννοια του εμπορικού Λιμένα κατ' αναλογία όπως περιγράφεται στην πρόσκληση υποβολής εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την απόκτηση πλειοψηφικού πακέτου στο Μετοχικό Κεφάλαιο των Λιμένων Αλεξανδρούπολης και Ηγουμενίτσας .	Ως εμπορικός λιμένας νοείται οποιοσδήποτε λιμένας που διαχειρίζεται οποιαδήποτε μορφή φορτίων (ξηρά ή υγρά χύδην φορτία, γενικά φορτία, εμπορευματοκιβώτια, ro-ro) σε εμπορική βάση.

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		According to art. 4.2.4 of the Invitation <i>“The technical capacity requested is to demonstrate experience of at least three (3) consecutive years, within the last five (5) years from the submission of the binding offer, in managing and operating a multi-purpose terminal, a general cargo terminal, a container terminal or a combination thereof, on a concession contract basis, in a commercial port anywhere in the world, with a cargo volume handled of at least 200,000 tons/year or 20,000 TEU/year or [volume handled by Interested Party (in tons/year) / 200,000 + volume handled by Interested Party (TEU/year) / 20,000] >= 1.25, with average figures for the three (3) most recent active years being at least the above-mentioned values”.</i> (α) Please clarify the term “commercial port” with reference to the relevant legislation or with reference to specific requirements. Confirm that any “Terminal” has the meaning of “Commercial Port” in analogy with that described in the Invitation for the acquiring of majority stake in the share capital of Alexandroupolis and Igoumenitsa Ports.	As commercial port is defined any port, which handles any type of cargo (dry or liquid bulk cargo, general cargo, containers, ro-ro) on a commercial basis.
2.b	4.2.4	(β) Παρακαλούμε όπως επιβεβαιωθεί ότι ως τεχνική εμπειρία πληρούσα τους όρους του άρθρου 4.2.4. της Πρόσκλησης, θα γίνει δεκτή και η σχετική εμπειρία στη διαχείριση και λειτουργία ενός σταθμού πολλαπλών χρήσεων ή ενός σταθμού γενικού φορτίου σε έναν δημόσιο ή δημοτικό λιμένα στην Ελλάδα ή σε άλλη	

Α/Α	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		χώρα της ΕΕ ή και σε χώρα εκτός ΕΕ βάσει πράξης παραχώρησης δικαιώματος χρήσης χώρου εντός της χερσαίας ζώνης του λιμένα ή βάσει άλλου ισοδύναμου καθεστώτος που ισχύει στη χώρα στην οποία βρίσκεται ο σχετικός λιμένας. (β) Please confirm that experience in the management and operation of multi-purpose terminal or general cargo terminal, for the fulfillment of the technical capacity criteria of art. 4.2.4. of the Invitation, is accepted if obtained, under a concession contract, in the land zone of a public or municipal port in Greece or any other port within or out of EU according to an equivalent regime of the country where such port is located.	Σύμφωνα με το άρθρο 4.2.4 της Πρόσκλησης Υποβολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος, για την απόδειξη της τεχνικής ικανότητας, η ζητούμενη εμπειρία μπορεί να έχει αποκτηθεί σε ένα εμπορικό λιμάνι/λιμάνια, που πληροί τα κριτήρια που αναφέρονται στην Πρόσκληση, οπουδήποτε στον κόσμο. Ο τρόπος/καθεστώς απόκτησης της εμπειρίας αυτής θα καθορισθεί ειδικότερα στην πρόσκληση Υποβολής Προσφορών. According to art. 4.2.4 of the Invitation to Submit an Expression of Interest for the evidence of technical capacity criteria the requested experience may have been obtained in a commercial port/ports, fulfilling the criteria set out in the Invitation, anywhere in the world. The way/regime of acquiring said experience will be defined in the Request for Proposals.
3.	4.2.4	Βάσει του όρου 4.2.4 της Πρόσκλησης, για τη στήριξη Προεπιλεγέντος Επενδυτή στην τεχνική ικανότητα Τρίτου Μέρους, θα πρέπει να προσκομισθεί "δήλωση, σύμφωνα με το Υπόδειγμα Δήλωσης 9 του Παραρτήματος Β, νομίμως υπογεγραμμένη από το εν λόγω Τρίτο Μέρος ότι θα θέσει άνευ όρων στη διάθεση του Ενδιαφερόμενου Μέρους όλους τους αναγκαίους τεχνικούς πόρους στη διάθεση του Προεπιλεγέντος Επενδυτή και ότι θα υπέχει εις ολόκληρον ευθύνη έναντι του Ταμείου και του ΕΔ στην περίπτωση που οι προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα παράγραφο δεν πληρούνται".	

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		Δεδομένου ότι βάσει του Άρθρου 39 παρ. 2 του ν. 4413/2016, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να απαιτεί ο τρίτος φορέας (πάροχος δάνειας εμπειρίας) να είναι από κοινού υπεύθυνος με τον συμμετέχοντα οικονομικό φορέα για την εκτέλεση της σύμβασης παραχώρησης μόνο στην περίπτωση παροχής χρηματοοικονομικής επάρκειας, παρακαλούμε όπως επιβεβαιώσετε ότι ανάληψη εις ολόκληρον ευθύνης από τον πάροχο τεχνικής ικανότητας υπό τον όρο 4.2.4 της Πρόσκλησης αφορά μόνον στην κάλυψη των προϋποθέσεων τεχνικής εμπειρίας κατά το στάδιο της διαγωνιστικής διαδικασίας και ότι το Τρίτο Μέρος (ως πάροχος τεχνικής εμπειρίας) δεν θα ευθύνεται εις ολόκληρον με τον Προεπιλεγέντα Επενδυτή για την εκτέλεση της σύμβασης υπο-παραχώρησης. According to art.4.2.4 of the Invitation for the reliance on a third party capacity “the Prequalified Investor shall provide evidence that it will have at its disposal the technical resources necessary for the implementation of the Sub - Concession Agreement by providing a declaration as per Template 9 of Annex B duly signed by such Third Party that it shall unconditionally place all necessary technical resources at the disposal of the Interest Party and that it shall incur full liability towards the Fund and the HR in the case the conditions stipulated in this paragraph are not met”. Given that according to art.	Σύμφωνα με το άρθρο 4.2.4 και το Υπόδειγμα 9 του Παραρτήματος Β της Πρόσκλησης Υποβολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος, η εις ολόκληρον ευθύνη έναντι του Ταμείου του δανείζοντος τεχνική εμπειρία αφορά μόνο την τεχνική ικανότητα. Η θέση στη διάθεση του ενδιαφερόμενου των τεχνικών μέσων, προσωπικού κλπ. του τρίτου προσώπου για την υλοποίηση της σύμβασης απαιτείται για όσο διάστημα οριστεί από την Πρόσκληση Υποβολής Προσφορών ή/ και τη Σύμβαση Παραχώρησης. According to art. 4.2.4 and the Template 9 of Annex B of the Invitation to submit an Expression of Interest, full liability towards the Fund of the third person, the interested party is relied on for the fulfillment of the technical capacity criteria, refers only to the technical capacity criteria. The provision of the technical means, staff etc to the Prequalified Investor by the third party for the implementation of the sub-concession contract is requested for as long as the Request for Proposal and/or the Sub-concession Contract will provide.

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		39 par. 2 of law 4413/2016 the awarding authority may require that the third party (lending its experience) should be jointly and severally liable with the business entity participating in the tender only for the financial capacity, please clarify that full liability provided in art. 4.2.4 of the Invitation refers only to the technical capacity criteria for the tender process period and it is not extended to the execution of the concession contract.	
4.		Δεδομένου ότι η ενδιαφερόμενη εταιρεία είναι Κυπριακή εταιρεία με ελληνικό υποκατάστημα, θα θέλαμε να διευκρινίσουμε εάν τα απαιτούμενα δικαιολογητικά που αναφέρονται στη διακήρυξη θα εκδοθούν για την κυπριακή ή/και το ελληνικό της υποκατάστημα; Π.χ. πιστοποιητικά σύστασης, φορολογική, ασφαλιστική ενημερότητα κ.λπ. θα υποβληθούν μόνο για την κυπριακή ή και για το υποκατάστημά της; Given that the interested party is a company seated in Cyprus with a Greek branch we would like to be clarified if the required certificates mentioned in the Invitation will be issued for the company in Cyprus or/and the Greek branch? For example, the tax clearance or the social security certificates will be issued only for the company in Cyprus or for the Greek branch too?	Βλέπε την απάντηση της ερώτησης 1 του αρχείου «Απαντήσεις & Διευκρινίσεις σε Ερωτήσεις Ενδιαφερομένων (3) – 02.10.2020» https://www.hradf.com/storage/files/uploads/kavala-ieoi-clarifications-3-02-10-2020.pdf Please see answer 1 in Q&A 3 02.10.2020 https://www.hradf.com/storage/files/uploads/kavala-ieoi-clarifications-3-02-10-2020.pdf

Α/Α	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
5.	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α 2.2.1 και ορος 5.3 της Πρόσκλησης ANNEX A 2.2.1 and paragraph 5.3 of the Invitation	Οι οικονομικές καταστάσεις των 3 τελευταίων ετών της εταιρείας που έχουν συνταχθεί στην Κύπρο δεν μπορούν να πάρουν apostille, καθώς έχει παρέλθει χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του ενός μηνός από την κατάρτισή τους (31.12.2017, 31.12.2018 και 31.12.2019). Μπορούμε να προσκομίσουμε ακριβή αντίγραφα των οικονομικών καταστάσεων, χωρίς apostille; The financial statements of the last 3 years of the company in Cyprus cannot bear apostille due to the elapse of more than one year from their preparation (31.12.2017, 31.12.2018 και 31.12.2019). Can we submit initial copies of the financial statements without apostille?	Παραπέμπουμε στο Παράρτημα Α Παράγραφο 2.2.1 και την παράγραφο 5.3 της Πρόσκλησης. We refer to Annex A paragraph 2.2.1 and paragraph 5.3 of the Invitation.
6.	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α 2.2.1ANNEX A 2.2.1	Οι οικονομικές καταστάσεις της εταιρείας μας έχουν συνταχθεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία της Κύπρου και έχουν καταχωρηθεί στο μητρώο Εφόρου Εταιρειών Κύπρου, πλην όμως δεν έχει εκδοθεί ακόμη σχετική επίσημη ανακοίνωση δημοσίευσής τους. Υπάρχει πρόβλημα αν προσκομίσουμε μόνο το αποδεικτικό υποβολής-καταχώρησης των οικονομικών καταστάσεων στον Έφορο;	Παραπέμπουμε στο Παράρτημα Α παράγραφο 2.2.1. της Πρόσκλησης Αρκεί η προσκόμιση του αποδεικτικού υποβολής και όταν εκδοθεί ανακοίνωση θα υποβληθεί

A/A	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		The financial statements of our company have been prepared and audited according to the existing legislation in Cyprus and have been filed with the Companies registrar and the Official Receiver but an official announcement of publication thereof has not been issued. Is there a problem if a certificate is submitted verifying filing of the financial statements with the companies' registrar and the Official Receiver is submitted?	We refer to Annex A paragraph 2.2.1. of the Invitation The submittance of proof of filing with Companies Registrar and the Official Receiver is accepted and the official announcement of publication will be submitted when issued
7.	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α 1.1.3, 1.1.4, 1.1.5 ANNEX A 1.1.3, 1.1.4, 1.1.5	Στην Κύπρο δεν εκδίδεται πιστοποιητικό περί μη έκδοσης αντιγράφου ποινικού μητρώου που να καλύπτει όλα τα στοιχεία Α-ΣΤ της παραγράφου 3 του Παραρτήματος Α, ούτε πιστοποιητικό που να πιστοποιεί ότι δεν εκδίδεται στην Κύπρο πιστοποιητικό ασφαλιστικής ενημερότητας ή πιστοποιητικό που να καλύπτει τις καταστάσεις της παραγράφου 4.2.2.δ της Πρόσκλησης. Αρκεί να βεβαιώνεται αυτό στις ένορκες βεβαιώσεις που θα υποβληθούν; In Cyprus no certificate verifying that no issuance of copy of criminal record with the required data referring in A-ST of Annex A par. 3 is issued nor certificate for compliance with the social security obligations or the situations set out in paragraph	Βλέπε ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α Παράγραφοι 1.1.3, 1.1.4 και 1.1.5 της Πρόσκλησης. Στην περίπτωση που απόσπασμα ποινικού μητρώου, πιστοποιητικό φορολογικής ενημερότητας ή/και πιστοποιητικό ασφαλιστικής ενημερότητας δεν εκδίδεται στη χώρα σύστασης / εγκατάστασης της Εταιρικής Οντότητας, έκδοση ένορκης βεβαίωσης είναι αποδεκτή, υπό τον όρο ότι η σχετική αίτηση έχει υποβληθεί εμπρόθεσμα, σύμφωνα με την Πρόσκληση. Please see Annex A paragraphs 1.1.3, 1.1.4 and 1.1.5 of the Invitation In the case where a criminal record, a tax clearance certificate or/and a social security clearance certificate is not issued in the country of incorporation/ registered seat of the Corporate Entity, a sworn statement is accepted, if the relevant application is submitted on time, according to the EOI.

Α/Α	ΑΝΑΦΟΡΑ ³ REFERENCE ³	ΕΡΩΤΗΣΗ ⁴ QUESTION ⁴	RESPONSE ΑΠΑΝΤΗΣΗ
		4.2.2d of the Invitation. Is it enough that the above are declared in the sworn statements to be submitted?	

-
1. Επισημαίνεται ότι, σε περίπτωση σύγκρουση μεταξύ της Ελληνικής και της Αγγλικής εκδοχής των απαντήσεων υπερισχύει το Ελληνικό κείμενο / It is noted that in case of any discrepancy between the greek and the English version the greek version shall prevail .
 2. Οι όροι με κεφαλαία που χρησιμοποιούνται στο παρόν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, φέρουν το ίδιο νόημα όπως στην πρόσκληση / Unless otherwise specified herein, capitalized terms used in the present shall bear the same meaning as in the Invitation
 3. Γίνεται αναφορά στα άρθρα της προσκλήσεως / Reference is made to articles of the Invitation.
 4. Να σημειωθεί ότι όλα τα συμπεριληφθέντα ερωτήματα έχουν τεθεί όπως τέθηκαν/ Note that all questions are included as posed.